

晚清“翻譯小說熱”與中國現代文化產業的形成

——以“贊助人”為理論視角（初稿）

韓晗 HAN Han

深圳大學文化產業研究院

摘要：晚清翻譯小說借西學東漸之風入華，形成中國近代史上的“翻譯小說熱”。關於“翻譯小說熱”，學界多半集中在翻譯史、文學史及中西文化交通史維度之考量，而較少從中國現代文化產業史的維度進行分析。本文著重對晚清“翻譯小說熱”形成的原因入手，以勒菲弗爾的“贊助人”理論為視角，從當時翻譯小說在文化產業層面上的發展狀況出發，總結出翻譯小說的譯介、傳播具備文化產品的生產、行銷與消費的若干特質。並進一步認為，“翻譯小說熱”對後世中國文化產業的發展提供了重要的經驗與堅實的基礎，是中國現代文化產業形成的重要標誌之一。

關鍵字：翻譯小說熱；文化產業史；贊助人